



亚洲研究丛书

东盟、中国与印度：大转型

ASEAN, PRC, and India:
The Great Transformation

亚洲开发银行
亚洲开发银行研究院 / 编
张成智 / 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



亚洲研究丛书

东盟、中国与印度：大转型

ASEAN, PRC, and India:
The Great Transformation

亚洲开发银行
亚洲开发银行研究院 / 编
张成智 / 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

东盟、中国与印度：大转型/亚洲开发银行/亚洲
开发银行研究院编；张成智译. --北京：社会科学文
献出版社，2016.7

(亚洲研究丛书)

书名原文：ASEAN, PRC, and India: The Great
Transformation

ISBN 978 - 7 - 5097 - 9038 - 0

I. ①东… II. ①亚… ②张… III. ①区域经济合作
- 国际合作 - 东南亚国家联盟、中国、印度 IV.
①F114.46

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 086623 号

亚洲研究丛书

东盟、中国与印度：大转型

编 者 / 亚洲开发银行
亚洲开发银行研究院
译 者 / 张成智

出 版 人 / 谢寿光
项目统筹 / 祝得彬
责任编辑 / 仇 扬 安 静

出 版 / 社会科学文献出版社·当代世界出版分社 (010) 59367004
地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029
网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018
印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

规 格 / 开 本：787mm × 1092mm 1/16
印 张：19 字 数：328 千字

版 次 / 2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月第 1 次印刷
书 号 / ISBN 978 - 7 - 5097 - 9038 - 0

著作权合同 / 图字 01 - 2015 - 6232 号
登 记 号
定 价 / 79.00 元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心 (010 - 59367028) 联系

Asian Development Bank and Asian Development Bank Institute

ASEAN, PRC, and India: The Great Transformation

© 2014 Asian Development Bank Institute

This edition is an authorized translation from the English language edition originally published as *ASEAN, PRC, and India: The Great Transformation* by © Asian Development Bank Institute 2014. All rights reserved. The quality of the Chinese translation and its coherence with the original text is the responsibility of Social Sciences Academic Press (China).

本书根据亚洲开发银行研究院（东京）2014年版本译出。

本书观点仅代表本书作者个人立场，不一定代表亚洲开发银行（ADB，以下简称“亚行”）、亚洲开发银行研究院（ADBI，以下简称“亚行研究院”），或其董事会，或他们所代表之政府的观点和政策。

亚行和亚行研究院不保证本书数据的准确性，且不承担因使用该数据产生后果的责任。

在此书中指称或引用某个特定版图或地理区域时，或使用“国家”一词时，不代表亚行和亚行研究院意图对该版图或区域的法律地位或其他地位进行任何评判。

亚行鼓励仅出于个人或非商业目的对信息进行印刷或复制，但须注明亚行为信息来源。未经申请并得到亚行书面同意，使用者严禁出于商业目的再出售、再传播，或创作衍生作品。

注：本书中，“\$”代表美元。

亚洲开发银行和亚洲开发银行学院联合研究



前言



近年来，东盟（ASEAN）、中国和印度（三者合称为 ACI 经济体）成为全球经济的动力。尽管这三大发展中经济体并没有形成任何机构团体，但是它们彼此接壤，面临共同的机遇和挑战。如果能妥善面对挑战、处理风险，它们有潜力迎来一个大转型。大转型将改善这些国家的居民生活质量，促进包容、平衡且绿色的增长，给 ACI 经济体、整个亚洲乃至世界带来显著的进步。

《东盟、中国与印度：大转型》一书梳理了这些经济体在未来二十年的前景和所面临的挑战，分析了东盟渐趋融合的经济，以及中国和印度的国民经济。本书涉及这三个经济体的内部动态、相互之间的依存度，以及与亚洲其他国家和全球经济的关系。鉴于这三个经济体的规模、较高的增长率和不断上升的相互依存度，本研究对其截至 2030 年的前景保持乐观预测。同时，本研究也指出，鉴于大量不可预测的因素，其他不那么乐观的结果也有可能发生。

为了将人民生活质量提高至与其经济发展相一致的水平，ACI 经济体必须处理一系列挑战，本研究重点突出了这些挑战，例如：通过创新和新技术提高生产力、建立知识型经济和社会、建设无缝连接的基础设施网络、管理关键资源（比如能源、食品和水资源）、保护环境、应对气候变化、改革并发展金融业、打造区域内和世界范围内的新型关系以深化融合与合作。随着 ACI 迈向全球经济事务的前沿，它们必须准备在世界事务中担任领导角色，并向本区域和全球提供公共物品。本研究建议实行一些国家和区域政策来处理这些问题，从而在 ACI 经济体内，乃至在世界其他国家和地区培育和平、稳定、和谐的关系。

本研究在亚行各部门负责人组成的指导委员会的指导下，由亚行和亚行研究院合作完成，河合正弘（Masahiro Kawai，亚行研究院前院长兼 CEO）和拉贾格·M. 纳格（Rajat M. Nag，亚行前常务董事长）担任指导委员会的联合主席。来自亚洲和世界其他地区的学者、研究人员和专家为本研究的实施作出了贡献。我对本书各章节的撰写人员以及背景文章的作者所付出的卓越努力深表感谢，对来自亚行研究院和亚行内外的顾问、审校、讨论人员和编辑谨致谢忱。希望本研究对亚洲乃至全球的决策者、研究人员、公民社会和私营企业有所裨益。

大转变有可能实现，但是它需要向包容、绿色、知识型的增长模式转变。只要敢于大胆想象，采取适当的战略和政策，依靠高质高效的制度和政府管理，推行更深入的区域和全球合作，ACI 国家将有望提高亚洲乃至全世界的生活品质，迎来一代人的经济增长。

中尾武彦

亚洲开发银行行长

序



在过去的几十年，亚洲经济发展的成功故事闻名遐迩。该地区拥有多个世界最大最具活力的新兴经济体，如东盟、中国和印度（三者合称为ACI经济体）。相比世界经济发展速度，它们增长迅速，并正在打造比以往更加紧密的经济联系。经济政策、地理环境及其制度可以解释其成功秘诀。贸易和经济一体化，尤其是供应链网络的迅速发展，一直是其经济增长的推动力。

然而，随着收入水平的提高，维持可持续性、包容性的增长所面临的挑战也在增加。亚洲出口型发展模式极大地依赖于发达国家的需求，主要是美国和欧洲的需求，但是自从全球金融危机以来，发达国家的经济逐渐放缓，而亚洲经济体的规模已经使得它们要在海外市场上赢得更多份额变得更加艰难。亚洲经济体必须发展出一种更加依靠内需和区域需求的新型增长模式。同时，亚洲的增长已经给环境、食品和水资源带来了前所未有的压力，其发展还造成了日益恶化的收入不平等，这对政治稳定是一个潜在的威胁。亚洲经济体需要推行持续的政策，以避免掉入众所周知的“中等收入陷阱”。

在此背景之下，针对东盟、中国和印度的前景和所面临的关键挑战，亚行与亚行研究院合作开展了一项长期的前瞻性研究。本研究审视了影响这些经济体未来前景的一系列紧迫问题，如增长的潜力与挑战、包容性增长和生活质量、生产力和技术变化、环境可持续性、金融，以及区域合作与融合。研究的结论认为大转型有可能实现，亚洲经济体如果能实现向包容、绿色、知识型的增长模式转变，就将获得积极的结果。研究还描绘了一系列政策和制度，以促进实现转变。

内生型、自给自足型的增长模式转变需要将重点放在提高生产力的要求

上。这不仅包括提倡技术创新和扩散，还包括创造适合新公司发展的环境，因为正是它们将在新产品和服务中采用创新技术。这要求金融发展上升到更高的阶段，包括提高创业公司的融资能力。由于新公司通常规模较小，完善中小企业的融资准入将是该战略的一个关键。这要求采取相关的行动，比如发展风险投资、众筹（如家乡信托投资基金）、信用市场数据库（如日本的中小企业信用风险数据库）等。中小企业和创业公司由于经营的不稳定性，通过银行贷款融资往往比较困难。

把中产阶级发展壮大是在该地区生成更多最终需求的关键一步。更大的金融包容性将有助于实现更多更好的机会均等。它同时也能提升金融系统的能力以支持经济发展，这是因为这些国家相当部分的人还缺乏基本的银行储蓄和贷款途径。类似邮政储蓄这样的机构有助于实现这一目标。发展住房信贷尤其值得关注。要缩小中产阶级和富裕阶层的差距，就要为中产阶级提供体面的住房，政府为穷人提供住宅也有助于消减不平等，亚洲国家的住房政策需要得到进一步研究。为中产阶级提供理财教育可帮助家庭和小微企业妥善投资、将业务经营得更加成功。扩大教育、发展人力资本是另一个关键要素。

在亚洲大部分地区，基础设施的发展往往落后于经济发展。在运输、通信、能源等领域，亚洲有巨大的基础设施需求，但这不能仅依靠公共财政解决。有的国家也许需要硬基础设施，而有的也许需要医疗保健、教育、儿童保健、老年护理等软基础设施。这些同样要求金融市场和机构进一步发展，包括当地政府金融和民间金融，它们可以帮助经深入分析后证明有投资价值的项目筹得资金。基础设施投资的项目评估也要求提供课程学习和最佳范例。

采用低碳绿色增长战略也有助于 ACI 经济体走上可持续发展的道路。ACI 经济体可以通过合作来保障能源、食品和水资源安全，通过控制温室气体和其他污染物排放来应对气候变化。

希望本研究有助于更好地理解作为亚洲未来经济发展先锋的新兴经济体，并激发如何制定政策解决不断涌现的有关发展问题的新鲜思考。

吉野直行

亚洲开发银行研究院院长

致 谢



本研究在亚洲开发银行各部门负责人组成的指导委员会的指导下，由亚洲开发银行和亚洲开发银行研究院合作完成，Masahiro Kawai（亚洲开发银行研究院前院长兼 CEO）和 Rajat M. Nag（亚洲开发银行前常务董事长）担任指导委员会的联合主席。Biswa Nath Bhattacharyay（亚洲开发银行研究院前院长特别顾问）原担任项目经理，他负责协调本研究直至退休，其职由 Ganeshan Wignaraja（亚洲开发银行研究院研究部主任）继任。Peter A. Petri（布兰迪斯大学）担任本书筹备工作的首席顾问。

指导委员会成员还包括亚洲开发银行营业部和知识部的领导，他们是：Iwan J. Azis, Philip C. Erquiaga, Klaus Gerhaeusser, Juan M. Miranda, Sultan H. Rahman, Changyong Rhee, Kazu Sakai, Kunio Senga, Robert F. Wihtol 以及姚先斌等。

另外设立了外部顾问组提供建议。顾问组成员有：Isher Judge Ahluwalia（印度国际经济关系研究委员会），Richard N. Cooper（哈佛大学），Peter Drysdale（澳大利亚国立大学），Masahisa Fujita（经济贸易工业研究所），Robert Z. Lawrence（哈佛大学），林毅夫（北京大学），Vikram Nehru（卡内基国际和平基金会），Surin Pitsuwan（泰国国立法政大学），Euston Quah（新加坡南洋理工大学）和余永定（中国社会科学院）。

工作小组由 Biswa Nath Bhattacharyay 负责协调，其成员包括 Jörn Brömmelhörster、Bruno Carrasco、Jesus Felipe、Jayant Menon、Eric Sidgwick、Emma M. Veve、万广华、Shahid Zahid 等，他们审阅了背景文献和章节初稿。

各章节撰写者分别是林毅夫和 Peter A. Petri（第一章：大转型），Peter

A. Petri (第二章：增长的前景与挑战)，庄巨忠、Yoko Niim 以及 Jesus Felipe (第三章：包容性增长和生活质量)，Biswa Nath Bhattacharyay 和 Shujiro Urata (第四章：生产率和增长的引擎)，Venkatachalam Anbumozhi 和 Biswa Nath Bhattacharyay (第五章：能源、水资源和环境管理)，Iwan J. Azis、Mario B. Lamberte 以及 Peter Morgan (第六章：未来金融转型)，Suman Bery 和 Michael G. Plummer (第七章：区域合作和全球合作)，Biswa Nath Bhattacharyay (第八章：结论和建议)。庄巨忠负责撰写基线增长预测，Biswa Nath Bhattacharyay、Peter Engardio 以及 Peter A. Petri 负责撰写实施概要。

对本研究作评论的专家有 Maria Socorro Bautista, Giovanni Capannelli, Ryu Fukui, Neeraj Jain, Jong Woo Kang, Takashi Kihara, Mario B. Lamberte, Wouter T. Lincklaen - Arriens, 刘民权, Sabyasachi Mitra, Jae - Ha Park, 以及 Ramesh Subramaniam。Peter Engardio 是经济学主审校和技术编辑，Ainslie Smith 是书稿编辑，Robert Davis 负责协调本书的出版，Boon Loong Ngiang 负责协调书稿的筹备出版以及技术更新，Curtis Christophersen 负责封面设计，Jenny Balboa、Shanawez Hossain、Mustafa Moinuddin 以及 Jacinta Bernadette I. Rico 等参与协助研究和管理工作，特此致谢。

本研究受益于 24 篇顶尖学者的背景文章（见附录）。在北京、马尼拉、新德里和东京召开了四次讨论会，促成了决策者、学者和私营部门专家对背景文章和本书章节初稿的交流讨论。北京的讨论会与中国社会科学院联合举办，新德里的讨论会则与印度国际经济关系研究委员会合办。

关于本研究



自 20 世纪 60 年代以来，亚洲令人瞩目的经济表现和转变意味着全球经济活动的中心正向亚洲转移，尤其是向亚洲主要新兴经济体转移，比如东盟^①、中国和印度（三者合称为 ACI）。

虽然这些主要的新兴亚洲经济巨人之间没有形成任何机构团体，但是它们仍然是规模庞大的经济体和市场。2010 年，它们占世界总人口的 47%，按购买力平价计算，它们的国内生产总值占全球总额的 23.5%。这三大发展中经济体彼此接壤，面临共同的机遇和挑战。三者的贸易、投资、生产、基础设施都已经显著融合，在未来数十年，还将进一步融合。因为其规模、较高的增长率和不断上升的相互依存度，三大经济体值得作为一个整体来研究。

最近，受亚行委托的一项以《亚洲 2050：实现亚洲世纪》为题的关于亚洲增长前景的长期研究报告表明，到 2050 年，亚洲主要新兴经济体将实现接近发达国家程度的繁荣（Kohli, Sharma, and Sood, 2011）。然而，这并非绝对，因为要实现这一目标还需要克服若干重大挑战，应对些许重大风险。《亚洲 2050：实现亚洲世纪》为亚洲尤其是东盟、中国和印度如何应对挑战提供了许多真知灼见，而本书则主要关注该地区主要新兴经济体截至 2030 年的发展和转变的前景和所面临的挑战。在此期间，ACI 各国政府要采取适当的改革政策和措施，以应对各种发展挑战、风险和外部因素。

发端于美国的 2008 年全球金融危机和始于 2009 年的欧债危机已经影响了 ACI 各国的经济增长，尤其是出口方面。尽管它们的经济和金融体系依

① 包括文莱、柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、新加坡、泰国和越南。

然健全，表现稳健，但是出口的大幅下滑以及高波动性的资本流入已经构成了巨大的挑战。金融动荡还削弱了消费者和投资者的信心。ACI 各国谨慎的短期政策必须受到赞扬。但是，为了推动经济发展，它们还必须重点关注投资和中期改革。受金融危机和欧债危机影响，发达国家经济的不稳定性已经把 ACI 经济体推向了世界的前沿，期待它们扮演全球经济的引擎。因此，研究 ACI 经济体的增长和发展十分重要。

本研究还审视了 ACI 经济体增长和发展的推动力，以及影响其发展的多种因素，探索了 ACI 各国之间的联系，以及这种联系对全球竞争与合作的影响。展望 2030 年，本书建议在国家和区域层面采取适当的政策和战略，打造一个平衡、包容、可持续、有弹性的 ACI 经济体，培育一个更加和平、稳定、和谐的区域。本书指出，如果这些国家不能成功处理所面临的主要挑战和风险，那么它们要想在 2030 年取得巨大转变，依然要面临许多不确定因素。

亚行研究院和亚行合作完成了本研究。本研究提出：

- * 提升区域增长的稳定性和内生性，促进区域平衡发展。

- * 采取有效措施，实现社会和环境可持续发展。例如：促进包容性发展，提升生活品质；妥善处理经济和社会不平等问题；培育知识型经济和社会；有效管理自然资源；有效应对环境和气候变化，促进绿色增长等。

- * 有弹性的经济能够有效抵御全球性、区域性和国内的危机和风险。

另一个题为《东盟 2030：打造无边界的经济共同体》的相关研究报告，由亚行研究院携手东盟秘书处和亚行东南亚分部共同完成。该研究审视了有可能决定未来二十年东盟经济发展命运的关键因素。

《东盟、中国与印度：大转型》一书各章节及背景文章经过了国际专家、亚行及亚行研究院员工的起草、审校和评论。

本研究的主持人和区域智库，如中国社会科学院、印度国际经济关系研究委员会，合作举办了讨论会，陈述了背景文章和本书章节初稿，获得了来自专家学者、业界精英和决策者的有益反馈。

第一章用四个关键维度确认并揭示了大转型的范围和前景，这四个维度包括经济繁荣、生活质量、资源和环境管理，以及通过区域和全球合作打造更强大的全球体系。本章还讨论了实现大转型所需的更广范围的政策行动问题。

第二章讨论了 ACI 经济体到 2030 年的增长和发展的前景和所面临的挑

战，这将为实现大转型所需的政策行动提供指导。本章基于不同情况预测了主要的经济社会参数，如经济增长、2010 年价格和购买力平价发展水平、城镇人口、极端贫困率、中等收入人口规模、基于不同场景的消费和投资等。此外，通过模拟可计算的一般均衡模型，本章审视了威胁增长的主要风险，譬如中等收入陷阱、ACI 国家和发达国家生产率增长的显著放缓、食品和其他商品价格上涨、排放物增加、对分配不平衡的担忧、ACI 主要出口市场的贸易保护主义等。

第三章考察了在包容性增长和生活质量上的成就和差距。包容性增长是指经济增长须伴随着经济机会的均等，生活质量指的是低收入人群就业机会、商业机会，以及医疗保健、交通运输、电力设施、教育、正式的银行系统等基本服务的获得。本章还对包容性增长确定了概念框架，为 ACI 经济体提供了政策议程建议。

第四章探索了提高生产率的途径，以及为制造业、服务业和农业的增长创造新引擎的方法。本章尤其考察了扩大深化区域生产网络和供应链，重振农业、实施贸易和外国投资自由化，技术升级与创新，以及改善基础设施和实现互联互通的前景。

第五章分析了关键资源在当前和未来的消耗趋势和模式，比如能源和水资源的消耗及其对环境带来的挑战。本章分析了 ACI 经济体之间应如何开展区域和全球合作，以确保能源和水资源安全，以及通过施行控制排放、采用低碳绿色增长的政策共同迈向可持续发展的明天。

第六章考察了金融业在 ACI 经济体中的发展现状和前景趋势。本章还探讨了金融业在 ACI 未来快速转型过程中的作用，尤其是在推动货物和服务贸易、将区域和全球储蓄有效地投资于基础设施和工业发展、提高金融包容性、提供丰富创新的金融工具等方面。本章还提出了要加强金融业发展融合，并指出区域和全球合作对于培育稳定的金融体系具有的重大作用。

根据 ACI 经济体不断扩大的经济规模、不断增加的相互依存度以及新区域主义的新兴结构，第七章审视了区域和全球合作与融合的新要求，以及在贸易、金融、环境、经济和社会等方面实施高效制度和政府管理的需求。

最后一章指出了 ACI 作为一个整体所面临的共同挑战，以及 ACI 每个国家所面临的特定挑战，提出了国家和区域优先政策，并为应对上述挑战提出了明确的政策建议。

缩 写



英文缩写	英文全称	中文译名
ABF	Asian Bond Fund	亚洲债券基金
ABMI	Asian Bond Markets Initiative	亚洲债券市场倡议
ACI	ASEAN, the People's Republic of China, and India	东盟、中国与印度
ACU	Asian currency unit	亚洲货币单位
ADB	Asian Development Bank	亚洲开发银行
ADB I	Asian Development Bank Institute	亚洲开发银行研究院
AEC	ASEAN Economic Community	东盟经济共同体
AEF	Asian Environment Fund	亚洲环境基金
AFSD	Asian Financial Stability Dialogue	亚洲金融稳定对话
AFTA	ASEAN Free Trade Area	东盟自由贸易区
ALTID	Asian Land Transport Infrastructure Development	亚洲陆地交通基础设施发展
AMRO	ASEAN + 3 Macroeconomic Research Office	东盟 + 3 宏观经济研究办公室
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation	亚太经济合作组织
ASEAN	Association of Southeast Asian Nations	东盟
ASEAN + 3	ASEAN plus the People's Republic of China, Japan, and the Republic of Korea	东盟 + 中国、日本和韩国
ASEAN + 6	ASEAN plus Australia, the People's Republic of China, India, Japan, the Republic of Korea, and New Zealand	东盟 + 澳大利亚、中国、印度、日本、韩国和新西兰
ASEAN + 8	ASEAN plus Australia, the People's Republic of China, India, Japan, the Republic of Korea and New Zealand, the Russian Federation, and the United States	东盟 + 澳大利亚、中国、印度、日本、韩国、新西兰、俄罗斯联邦和美国
APAEC	ASEAN Plan of Action on Energy Cooperation	东盟能源合作行动计划
ASP	ASEAN surveillance process	东盟监督进程
ASEM	Asia-Europe Meeting	亚欧会议

续表

英文缩写	英文全称	中文译名
BAU	business as usual	一切照常
BIMP-EAGA	Brunei Darussalam-Indonesia-Malaysia-The Philippines East ASEAN Growth Area	文莱－印度尼西亚－马来西亚－菲律宾东盟东部增长区
BIMSTEC	Bay of Bengal Initiative for Multi-Sectoral Technical and Economic Cooperation	孟加拉湾多部门技术经济合作计划
CEPEA	Comprehensive Economic Partnership for East Asia	东亚全面经济伙伴关系
CGE	computable general equilibrium	可计算的一般均衡
CGIF	Credit Guarantee and Investment Facility	信用担保与投资基金
CMIM	Chiang Mai Initiative Multilateralization	清迈倡议多边化协议
CO ₂	carbon dioxide	二氧化碳
EAFTA	East Asia Free Trade Area	东亚自由贸易区
EMEAP	Executives' Meeting of East Asia-Pacific Central Banks	东亚及太平洋中央银行行长会议组织
ERPD	Economic Review and Policy Dialogue	经济评论与政策对话
EU	European Union	欧盟
FDI	foreign direct investment	外国直接投资
FSB	Financial Stability Board	金融稳定委员会
FTA	free trade agreement	自由贸易协定
FTAAP	Free Trade Area of the Asia Pacific	亚太自由贸易区
G20	Group of Twenty	二十国集团
GATS	General Agreement on Trade in Services	服务贸易总协定
GATT	General Agreement on Tariffs and Trade	关税及贸易总协定
GDP	gross domestic product	国内生产总值
GMS	Greater Mekong Subregion	大湄公河次区域
HDI	Human Development Index	人类发展指数
IEA	International Energy Agency	国际能源署
ILO	International Labour Organization	国际劳工组织
IMF	International Monetary Fund	国际货币基金组织
IMT-GT	Indonesia-Malaysia-Thailand Growth Triangle	印度尼西亚－马来西亚－泰国增长三角区
IPR	intellectual property rights	知识产权
IT	information technology	信息技术
kWh	kilowatt-hour	千瓦时(度)
LAC	Latin America and Caribbean	拉丁美洲和加勒比
Lao PDR	Lao People's Democratic Republic	老挝人民民主共和国
MENA	Middle East and North Africa	中东和北非
MFN	most favored nation	最惠国